

## Spis treści

# przestrzenie TEORII

- 7 **Anna Krajewska**  
Estetyka granic
- Rozprawy**
- 
- 11 **Małgorzata Choczaj**  
O adaptacji, ekranizacji, przekładzie intersemiotycznym i innych zmartwieniach teorii literatury, filmu i mediów
- 41 **Bartosz Swoboda**  
Zniewalająca siła ekfrazy (rzecz o zmaganiach słowa i obrazu w poglądach W.J.T. Mitchella)
- 51 **Mariusz Marszałski**  
Amerykańska ekopoezja — nowa odmiana tradycyjnej poezji natury
- 69 **Grażyna Gajewska**  
Uwiedzeni przez manekiny, czyli o erotyce sztucznych ciał (na przykładzie opowiadania *Płaszcz Józefa Olenina* Eugène'a Melchiora de Vogüého)
- 81 **Lucyna Marzec**  
Wody Zofii Nałkowskiej
- 97 **Wojciech Kruszelnicki**  
Pragnienie Realnego albo fantazmat Zewnątrz wśród nędzy językowo zdefiniowanego świata
- 113 **Piotr Jakubowski**  
Granice użycia (to inni)
- 133 **Hanna Trubicka**  
Stanisław Barańczak jako krytyk języka. Wokół dwóch esejów z tomu *Poezja i duch Uogólnienia*
- 157 **Katarzyna Mulet**  
Analiza psychokrytyczna poezji Stanisława Barańczaka
- 179 **Agnieszka Rydz**  
Traumatyczna pamięć Wacława Iwaniuka
- 205 **Grzegorz Pertek**  
„Jest ja, ale mnie nie ma” — granica poetyckiego szaleństwa Rafała Wojaczka
- 237 **Ewa Szkudlarek**  
Wierność epistolarna Witkacego

---

**Prezentacje**

**Adela Kobelska** 255  
W Poznaniu Troczyńskiego.  
Fragment mapy: uniwersytet

---

**Przekłady**

**Igor Pilszczikow** 279  
Dziedzictwo rosyjskiej szkoły formalnej.  
OPOJAZ i Moskiewskie Koło Lingwistyczne  
a współczesna filologia  
(przełożyła Aleksandra Berkietą,  
redakcja przekładu Danuta Ulicka)

**Ernst A.J. Honigmann** 299  
„Szekspir katolikiem?”. Odpowiedź na książkę  
Hildegard Hammerschmidt-Hummel  
(przełożyła Karolina Kowalska)

**Hildegard Hammerschmidt-Hummel** 307  
„Najistotniejsza kwestia, jaka może być”.  
Odpowiedź na artykuł E.A.J. Honigmanna  
(przełożyła Karolina Kowalska)

**Noty o autorach** 319

**Lista recenzentów** 323

**Informacje dla autorów** 325

# Contents

# przestrzenie TEORII

7	<b>Anna Krajewska</b> An aesthetic of boundaries
<b>Dissertations</b>	
11	<b>Małgorzata Choczaj</b> Adaptation, film adaptation, intersemiotic translation and other concerns of the theory of literature, film and media
41	<b>Bartosz Swoboda</b> The captivating power of ekphrasis (on the struggle of word and picture in W.J.T. Mitchell's views)
51	<b>Mariusz Marszałski</b> American ecopoetry — a new subgenre of traditional nature poetry
69	<b>Grażyna Gajewska</b> Seduced by mannequins, or on eroticism of artificial bodies (on the example of the story <i>Le manteau de Joseph Oléonine</i> by Eugène Melchior de Vogüé)
81	<b>Lucyna Marzec</b> Waters of Zofia Nałkowska
97	<b>Wojciech Kruszelnicki</b> The desire of the Real or the phantasm of the Outside amidst the misery of the linguistically defined world
113	<b>Piotr Jakubowski</b> The limits of use (are in others)
133	<b>Hanna Trubicka</b> Stanisław Barańczak as a critic of language. On two essays from <i>Poetry and Spirit of Generalisation</i>
157	<b>Katarzyna Mulet</b> Psychocritical analysis of Stanisław Barańczak's poetry
179	<b>Agnieszka Rydz</b> Traumatic memory of Wacław Iwaniuk
205	<b>Grzegorz Pertek</b> "There is I, but me is not" — the limits of poetic madness of Rafał Wojaczek
237	<b>Ewa Szkudlarek</b> Epistolary faithfulness of Witkacy

---

**Presentations**

---

- Adela Kobelska** 255  
Troczyński's Poznań. The University — a fragment  
of the map

---

**Translations**

---

- Igor Pilszczikow** 279  
The heritage of the Russian formal school.  
OPOJAZ and the Moscow Linguistic Circle  
and the modern philology  
(translated by Aleksandra Berkiet, a,  
redacted by Danuta Ulicka)
- Ernst A.J. Honigmann** 299  
"Catholic Shakespeare?". A response  
to Hildegard Hammerschmidt-Hummel's book  
(translated by Karolina Kowalska)
- Hildegard Hammerschmidt-Hummel** 307  
"The most important subject that can possibly be".  
A response to E.A.J. Honigmann's article  
(translated by Karolina Kowalska)

- About the authors** 319

- The list of reviewers** 323

- Information for authors** 325